

Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie napisałem ci trzydziestu* mądrych porad (pełnych) wiedzy, ¹⁾

¹⁾ Czy nie napisałem ci trzydziestu : (1) wg ketiw : שְׁלִישֹׁם (szilszom): Czy nie napisałem ci przedwczoraj, tj. idiomatycznie: dawniej. (2) wg qere : שְׁלִישִׁים (szaliszim): Czy nie napisałem ci (słów) dowódców (lub metaforycznie: najważniejszych); (3) być może: שְׁלִישִׁים * (szilleszim): Czy nie napisałem wam, wnukowie; (4) najprawdopodobniej chodzi o liczebnik trzydzieści: שְׁלִישִׁים (szeloszim), szczególnie że w tekście da się zidentyfikować te pouczenia; wg G pierwsza część brzmi: A ty, napisz to sobie trzykrotnie, καὶ σὺ δὲ ἀπόγραψαι αὐτὰ σεαυτῷ τρισσῶς.